

语言生活皮书



D003

世界

语言生活状况报告

Language Situation in Foreign Countries: 2019

国家语言文字工作委员会 组编

2019



商务印书馆
The Commercial Press

创于1897

语言生活皮书



世界语言生活状况报告 (2019)

国家语言文字工作委员会 组编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

世界语言生活状况报告. 2019/国家语言文字工作委员会组编;赵蓉晖主编. —北京:商务印书馆,2019
(语言生活皮书)

ISBN 978 - 7 - 100 - 17497 - 8

I. ①世… II. ①国…②赵… III. ①社会语言学—
研究报告—世界—2019 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 089984 号

权利保留,侵权必究。

世界语言生活状况报告(2019)

国家语言文字工作委员会 组编

赵蓉晖 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 17497 - 8

2019年5月第1版 开本787×1092 1/16

2019年5月北京第1次印刷 印张19 1/4

定价:59.00元

本书得到教育部语言文字信息管理司、教育部哲学社会科学重大课题攻关项目“世界语言政策综合资源库建设及比较研究”（15JZD047）、“上海领军人才培养计划”（2017）、上海外国语大学“导师学术引领计划”（2018）支持，特此致谢！



组 委 会

主 任 杜占元

执行主任 田立新

委 员 (按音序排列)

姜 锋 李岩松 李宇明 王定华 王 刚 续 梅
于殿利 张东刚 张 力

编 委 会

审 订 陆俭明 周庆生 文秋芳

名誉主编 李宇明

主 编 赵蓉晖

副 主 编 武春野

主编助理 阿衣西仁·居马巴依 赵 耀 冯健高

委 员 (按音序排列)

陈 杰 陈林俊 戴曼纯 方小兵 郭 熙 何山华
侯 敏 黄 行 李 媛 刘洪东 汪 磊 王 辉
战 菊 张日培 张治国 赵世举 赵守辉 周洪波
周庆生

作 者 (按音序排列)

阿衣西仁·居马巴依 曹羽菲 陈旦娜 陈林俊
陈雯珺 丁昕云 杜宜阳 冯健高 高陆洋 郭 瀚
杭亚静 胡 川 佳 荷 李佳朋 李菁菁 李莲玉
李思渊 李心驰 李艳华 李 媛 廉超群 梁砾文
刘 慧 卢 军 栾 婷 马小彦 马 嫣 钱 倩
阮孝煜 邵 谧 王 寰 卫少梅 杨 露 杨媛媛
张辰琳 张 丽 张天宇 张心怡 张雪峰 张雪梅
赵 留 赵蓉晖 赵 耀 朱 蒙 朱双双 朱 晔

策 划 教育部语言文字信息管理司

执 行 上海外国语大学中国外语战略研究中心

“语言生活皮书”说明

“语言生活皮书”由国家语言文字工作委员会组织编写，旨在贯彻落实《国家通用语言文字法》，提倡“语言服务”理念，贯彻“大语言文字工作”发展新思路，为语言文字事业更好服务国家发展需求做贡献。

“语言生活皮书”分A、B、C、D、E五个系列，各自连续编号发布出版。其中，A系列为《中国语言文字事业发展报告》（“白皮书”），B系列为《中国语言生活状况报告》（“绿皮书”），C系列为《中国语言政策研究报告》（“蓝皮书”），D系列为《世界语言生活状况报告》（“黄皮书”），E系列为语言文字规范草案（“规范类”）。

《中国语言生活状况报告》（“绿皮书”），2004年筹编，2006年出版，是国家语委最早组编的语言生活皮书，目前还出版了相应的英文版、韩文版和日文版，并附带编纂了具有资政功能的《中国语言生活要况》。2016年，《中国语言文字政策研究发展报告》（后更名为《中国语言政策研究报告》，“蓝皮书”）出版。2016年，《世界语言生活状况》和《世界语言生活报告》（后合并更名为《世界语言生活状况报告》，“黄皮书”）出版。2017年，《中国语言文字事业发展报告》（“白皮书”）的出版，标志着国家语委的“白、绿、蓝、黄”皮书系列最终形成。

这些皮书各有侧重，相互配合，相得益彰。“绿皮书”主要反映我国语言生活的重大事件、热点问题及各种调查报告和实态数据，为语言研究和语言决策提供参考和服务。它还是其他皮书的“底盘”，在人才、资源、观念等方面为其他皮书提供支撑。“白皮书”主要宣传国家语言文字方针政策，以数据为支撑，记录、展示国家语言文字事业的发展成就。“蓝皮书”主要反映中国语言规划及相关学术研究的实际状况，并对该领域的研究进行评论和引导。“黄皮书”主要介绍世界各国和国际组织的语言生活状况，

为我国的语言文字治理和语言政策研究提供参考借鉴，并努力在国际语言生活中发出中国声音。

“语言生活皮书”是开放的，发布的内容不仅局限于工作层面，也吸纳社会优秀成果。许嘉璐先生为“语言生活绿皮书”题字。国家语委历任领导都很关心“语言生活皮书”的编辑出版工作。相关课题组为皮书做出了贡献，一些出版单位和社会人士也给予了支持与关心。在此特致谢忱！

国家语言文字工作委员会

真切了解世界语言生活

——序《世界语言生活状况报告（2019）》

改革开放，中国打开国门迈向世界；“一带一路”，中国融入世界，建立人类命运共同体。当今之中国比以往任何时候都更需要了解世界，更需要开展国别、区域与国际组织研究，其中包括对世界语言生活的研究。了解世界语言生活，起码有四大意义：其一，通过与世界他国对比，更理性地认识中国语言生活；其二，借鉴世界的经验和教训，改善中国语言生活；其三，有利于参与世界语言生活治理，履行中国的全球治理责任；其四，扩大研究视野，提升中国语言规划学的学科品味。

为了解世界语言生活及其相关学术状况，中国学人几十年来在持续努力。1988年《语文建设》发表了楼必安可（Lo Bianco）的《澳大利亚的国家语言政策》。楼必安可是澳大利亚著名的语言规划学家，是澳大利亚《国家语言政策》（1987）的撰稿人。《语文建设》发表的这篇文章是《国家语言政策》（1987）的摘要，但对于澳大利亚以语言资源理念为指导的语言政策已经进行了详细介绍。1996年，国家语委与社科院民族所联合工作，从国外50年的有关语言规划的2800多篇（部）论文论著中遴选精品，翻译出版。这便是周庆生主编、魏丹副主编的《国外语言政策与语言规划进程》（语文出版社2001年）和《国家、民族与语言——语言政策国别研究》（语文出版社2003年）。

之后，商务印书馆出版了“语言规划经典译丛”，外语教学与研究出版社出版了“语言资源与语言规划丛书”。这两个经典翻译系列是由中国语言战略研究中心（南京大学）徐大明教授策划、实施的。这一时期，中国学者对美国、加拿大、拉丁美洲、法国、英国、比利时、芬兰、冰岛、苏联、南斯拉夫、中东欧地区、非洲、阿拉伯地区、东南亚、印度、朝鲜半岛、联合国及其下属组织的语言政策、语言生活进行了数量可观的研究。例如：蔡永良《美国的语言教育与语言政策》（上海三联出版社2007年），何俊芳、周庆生《语言

冲突研究》(中央民族大学出版社2010年),王辉《澳大利亚语言政策研究》(中国社会科学出版社2010年),周玉忠《美国语言政策研究》(外语教学与研究出版社2011年),戴曼纯、刘润清等《国外语言规划的理论与实践研究》(外语教学与研究出版社2012年),李英姿《美国语言政策研究》(南开大学出版社2013年),高陆洋《朝鲜半岛语言政策重点、热点问题》(黑龙江朝鲜民族出版社2014年),孙晓萌《语言与权力——殖民时期豪萨语在北尼日利亚的运用》(社会科学文献出版社2014年),张燕《加拿大语言政策研究》(东北师范大学出版社2015年),何俊芳《族体、语言与政策——关于苏联、俄罗斯民族问题的探讨》(社会科学文献出版社2017年),刘和平、许明主编《国外术语工作及术语立法状况》(商务印书馆2017年),何山华《中欧三国:国家转型、语言权利与小族语言生存》(商务印书馆2018年),等等。这是近十几年来新成长起来的一个学术领域。

《中国语言生活状况报告》(“语言生活绿皮书”)自编纂至今,一直耐心经营“参考篇”,不断向国人介绍世界语言生活状况。为了加大力度,经过长期准备,2016年开始出版“语言生活黄皮书”,名为《世界语言生活状况(2016)》《世界语言生活报告(2016)》(王克非主编,蔡永良、熊文新副主编),2018年出版《世界语言生活状况报告(2018)》(赵蓉晖主编,武春野副主编)。而今《世界语言生活状况报告(2019)》即将付梓。“黄皮书”已是稳定的系列,并与“绿皮书”“蓝皮书”“白皮书”一起,形成了语言生活皮书的宏大阵容。

世界很大,语言生活异常复杂,我国又没有法国、英国、俄罗斯、美国甚至日本那样的研究世界语言的传统,世界语言生活的学术触角既短且嫩。在此学术背景下,“黄皮书”采用了“人机合作战法”,先建立“世界语言生活综合语料库”,及时收集相关资料入库。然后运用信息聚类分析技术,提出140多个专题,邀请本领域专家从中确定选题。再从专业和语种两个角度考虑,在全国乃至海外遴选撰写者。《世界语言生活状况报告(2019)》的写作团队如今已经超过60人,来自20多所高校和研究机构,其中还有中国台湾和日本的学者。他们的语言背景达到了17种,有汉语、英语、俄语、法语、西班牙语、葡萄牙语、德语、阿拉伯语、日语、朝鲜语/韩国语、波斯语、土耳其语、塞尔维亚语、蒙古语、印地语、缅甸语和柬埔寨语。文稿拟出之后,再请专家审改,然后再写再审再改,从客观事实到主题凝练,从选题旨趣到章句表述,无不“咬文嚼字”,甚至是“锱铢必较”。可以想见,一部报告需要多少工作量?需要多强的组织能

力?需要多大的学术耐性?这就是“家国情怀”。这就是“皮书精神”。

《世界语言生活状况报告(2019)》反映的是2015—2016年的世界语言生活。这两年大国博弈激烈,国际上常有出人意料的事件发生,其中不少事件与语言有关联甚至互为表里。如英国“脱欧”引发英语未来的讨论;“11·13”巴黎恐怖袭击事件、巴格达连环爆炸案、布鲁塞尔连环恐怖袭击案、佛罗里达夜店枪击案等震惊世界的事件,促进了网络反恐的思考,语言的安全价值因此得到提升;国际移民带来诸多社会问题,引发多国忧虑,也波及多种语言问题。这些问题我国学者当然要参与研究,我国政府也需高度关注。

这一时期的世界语言生活,形成了许多共同的特点,可以归纳为如下话题:(1)关于语言保护;(2)关于语言教育;(3)关于语言服务;(4)关于语言传播;等等。这些话题也是近些年中国语言生活的话题,比如语言保护,中国也在行动,2008年启动中国语言资源有声数据库建设,2015年启动中国语言资源保护工程。到2018年年底,“语保工程”在全国34个省域全面展开,参与高校和科研院所超过350所,参与专业人员达4500余名,进行了1495个调查点的调查,所获数据包括所有汉语方言和120多个语种。这是中国乃至世界最宏大的语言保护工程。2018年9月,中国政府与联合国教科文组织在长沙联合召开首届“世界语言资源保护大会”,起草、通过了《保护和促进世界语言多样性 岳麓宣言》。首届“世界语言资源保护大会”能够在长沙召开,是因为中国语保工作得到了国际社会的认可;《岳麓宣言》能够制定,是得到了中国语言保护的理念及经验的支撑。2014年6月,中国政府与联合国教科文组织在苏州共同举办首届“世界语言大会”,达成了《苏州共识》。《苏州共识》融入了中国语言规划界数年来关于语言能力的研究成果和实践经验。如果说《苏州共识》是中国语言规划成果首次促成的国际共识的话,那么《岳麓宣言》是第二次促成的国际共识。下一次还会达成什么“共识”?也许是“语言扶贫”!

关于语言教育、语言服务、语言传播等话题,中国也有较多的理论探讨和社会实践。华人社会的语言传承问题、汉语国际教育的孔子学院发展问题、盲文与手语的规范化问题、语言翻译产业的发展问题、机器翻译带来的各种社会效应问题等,都是中国语言生活中的热点问题。特别是这些年,日本、俄罗斯、德国、西班牙也都同中国一样,形成了年度词语评选的传统,通过关键词语的发布来度量社会人心。当然这些话题,不同国家可能表现出不同的特点,表现在不同的生活领域,具有不同的社会意义,因而可能引发不同的语言规划学的

评价。

总之，“黄皮书”把我们带入了一个广袤的世界，了解到世界语言生活是那么的丰富多彩，有些熟悉，有些陌生，有些甚至不可思议。皮书内容，反映着中国学者的观察视角，也反映出中国学者的立场观念及眼力智慧。这已经不是简单的叙述描写，而是在丰富着语言规划学的理论和方法。

皮书年年写，年年都要写出新意，实在不容易。这需要时时观察世界语言生活，发现新变化，获取新材料；时时探寻新方法新手段，改善材料的采集与分析；时时思考新观念，解释语言生活的变化，预测语言生活的发展；甚至还要不断物色新人物，来保持编写队伍的活力。脚不能停步，脑不能放空，但回眸一顾，已与去年站在不同的制高点上了！这也许正是做皮书的乐趣所在：累并兴奋着！

李宇明

序于2019年五一节

目 录

第一部分 事件篇	001
英国“脱欧”后英语在欧盟向何处去.....	003
韩国的文字使用纷争.....	012
冰岛限制起名引发争议.....	017
网络反恐中的语言问题.....	023
南非排外骚乱中的语言因素.....	029
法国术语与新词总委员会更名.....	035
第二部分 政策篇	041
伊朗出台“波斯语作品外译及出版支持计划”.....	043
以色列的双向双语教育政策.....	048
约旦颁布《阿拉伯语保护法》.....	055
俄罗斯的“国家语言政策构想”.....	061
美国颁布《让每一个学生成功法》.....	069
新西兰颁布新版《毛利语法》.....	076
欧洲委员会更新《欧洲语言共同参考框架》.....	084
法语国家组织的《国际组织法语使用指南》.....	090
第三部分 动态篇	097
柬埔寨国家高棉语理事会工作新进展.....	099
德国努力提升德语地位.....	105
英国汉语教学升温.....	111
西班牙在非洲的语言传播.....	117
巴拉圭加强公共领域的瓜拉尼语使用.....	123

加勒比地区语言使用现状·····	131
联合国倡导家庭扫盲·····	138
发达国家语言康复行业发展现状·····	145
第四部分 语词篇 ·····	151
日本年度热词与年度汉字（2015—2016）·····	153
俄罗斯年度词（2015—2016）·····	160
德国年度词（2015—2016）·····	168
西班牙年度热词（2015—2016）·····	175
英语年度热词（2015—2016）·····	180
第五部分 年报篇 ·····	187
韩国世宗学堂财团年度报告（2015—2016）·····	189
日本国际交流基金会年度报告（2015—2016）·····	196
俄罗斯世界基金会年度报告（2015—2016）·····	201
英国文化教育协会年度报告（2015—2016）·····	207
葡萄牙卡蒙斯学院年度报告（2015—2016）·····	214
德国歌德学院年度报告（2015—2016）·····	220
西班牙塞万提斯学院年度报告（2015—2016）·····	226
第六部分 附 录 ·····	233
中国媒体有关世界语言生活文章选目（2015—2016）·····	235
世界语言生活论著选目：国外篇（2015—2016）·····	240
世界语言生活论著选目：国内篇（2015—2016）·····	249
国外语言生活大事记（2015—2016）·····	263
后 记 ·····	277

Contents

Part I Language-Related Events	001
English Status in EU Remains Uncertain after Brexit	003
Disputes over the Use of Korean and Chinese in South Korea	012
Controversial Restrictions on Name Giving in Iceland	017
Language Issues in Cyber Anti-Terrorist Actions	023
Language Issues in South Africa Xenophobic Riot	029
Rebranding of the French Terminology and New Words General Committee	035
Part II Language Policy	041
Iran: <i>Translation of Persia</i>	043
Israel: Two-Way Bilingual Education Policy	048
Jordan: <i>Law on the Protection of Arabic Language</i>	055
Russia: <i>Vision of National Language Policy</i>	061
United States: <i>Every Student Succeeds Act</i>	069
New Zealand: A New Edition of <i>Māori Language Act</i>	076
Council of Europe: Updates on <i>Common European Framework of Reference for Languages</i>	084
International Organization of the Francophonie: <i>Vademécum for the Use of French in International Organizations</i>	090
Part III Current Trends	097
Working Progress of National Council of Khmer Language in the Kingdom of Cambodia	099

Germany Strives to Improve Status of German Language	105
Rising Popularity of Chinese Learning in Britain	111
Spain's Language Spreading in Africa	117
Paraguay Strengthens the Use of Guarani in Public Areas	123
Present Situation of Language Usage in the Caribbean.....	131
The United Nations Advocates Family Literacy	138
Present Situation of Rehabilitation of Speech Impairment in Developed Countries	145
Part IV Words and Phrases	151
Words and Chinese Characters of the Year in Japan (2015-2016)	153
Words and Phrases of the Year in Russia (2015-2016)	160
Words of the Year in Germany (2015-2016)	168
Words of the Year in Spain (2015-2016)	175
Words of the Year in English (2015-2016)	180
Part V Annual Reports	187
South Korea: Annual Report of Sejonghagdang (2015-2016)	189
Japan: Annual Report of the Japan Foundation (2015-2016)	196
Russia: Annual Report of the Russkiy Mir Foundation (2015-2016)	201
Britain: Annual Report of the British Council (2015-2016)	207
Portugal: Annual Report of Instituto Camões (2015-2016)	214
Germany: Annual Report of the Goethe Institute (2015-2016).....	220
Spain: Annual Report of Instituto Cervantes (2015-2016)	226
Part VI Appendices	233
Selection of Articles on World Language Situation in Chinese Media (2015-2016)	235

Selection of Foreign Academic Works on World Language Situation (2015-2016)	240
Selection of Chinese Academic Works on World Language Situation (2015-2016)	249
Chronicle of Events in World Language Situation (2015-2016)	263
Postscript	277

第一部分

事件篇